



Foreign Language Services in the Mechanical Engineering Sector

The shift in the parts-manufacturing industry onto new global markets, along with quickly expanding demands for engineering products in Germany and abroad, introduce a variety of new linguistic demands in the industry.

DiFor over 50 years, KERN has successfully supported a diverse range of medium-sized construction and engineering firms, as well as large, multi-level corporations. Assignments in this sector involve producing technical translations from challenging source texts and designing

company-specific terminology. Along with that, KERN provides other language services such as targeted language training for engineers who need to communicate specialized knowledge in a foreign language.

Terminology Management

With the help of extensive terminology databases, as well as technical dictionaries and glossaries, KERN translators compile tailor-made translations which express your firm's competence at the highest linguistic standard.

KERN works closely with your staff to develop terminology databases through which companyspecific technical information is linguistically standardized. That terminology can later be accessed through an online terminology portal which, for example, also allows you to maintain linguistic distinction from your competitors.

Thanks to the latest software solutions, KERN offers you an extensive portfolio of services in the engineering sector:

- Development of client-specific terminology databases through terminology extraction and/or merging existing terminology databases
- Effective creation, maintenance, expansion and correction of terminology databases
- Preparation of terminology

Process Optimization

KERN can even implement projects with tight deadlines, regardless of the text's volume and complexity. Our Express Service ensures compliance with any type of deadline. In the mechanical engineering sector, as well as in factory production, the use of Translation Memory systems has many advantages.

Owing to the high number of recurring passages in some texts, such as in contractual or production documents, the process of establishing terminological and stylistic consistency can be additionally expedited.

Your documents are handled, as always, with the utmost confidentiality and in accordance with identified privacy standards.

Quality Management

KERN's project management team for the mechanical engineering sector brings wide-reaching knowledge and competence to their relevant specialities.

Accordingly, we always guarantee the selection of correct specialized translators and proof-readers for your projects. At any time, further technical translators can be brought in to support additional workloads.

The use of Translation Memory systems and terminology databases guarantee the linguistic consistency of translations. Through additional checks for style, spelling and accuracy, KERN ensures the production of precise translations.

Likewise, KERN offers adaptation for various target markets in terms of culturally-specific issues and other differences.

Technical Translations

KERN has extensive experience translating technical texts for the mechanical engineering sector, regardless of complexity and topic. In that respect, KERN specializes in the following types of material:

- Workflow diagrams
- Instruction manuals
- Handbooks
- Contractual documents
- Machine descriptions
- Functional requirement sheets
- Product catalogues
- Specification sheets

www.e-kern.com



KERN UK Ltd., Global Language Services

Pitt House · 120 Baker Street · **London** W1U 6TU · Phone: (020) 78 31 56 00 · kern.london@e-kern.com

Germany: Aachen · Augsburg · Berlin · Bielefeld · Bochum · Bonn · Braunschweig · Bremen · Darmstadt · Dortmund · Duisburg · Düsseldorf · Essen · Frankfurt am Main · Freiburg · Friedrichshafen · Hamburg · Hanover · Heilbronn · Karlsruhe · Kassel · Cologne · Leipzig · Mainz · Mannheim · Mönchengladbach · Munich · Münster · Nuremberg · Regensburg · Saarbrücken · Stuttgart · Ulm · Wiesbaden · Wuppertal · Würzburg · **Netherlands:** Amsterdam · Eindhoven · Rotterdam · Utrecht · **France:** Lyon · Marseille · Paris · **Austria:** Graz · Innsbruck · Linz · Vienna · **Poland:** Warsaw · **United States:** New York · San Francisco